

Abstract

Graduation Level of Proficiency Paper

(Master's degree)

Title: National-cultural features of the functioning of paremiological units in the Spanish and English periodicals

Author: Gavrilenko Kira Aleksandrovna

Supervisor of studies: Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor of Department of Spanish Studies and Intercultural Communication N.V.Sementsova

Research Initiator: Institute of distance learning and development of information and communication technologies

Information about customer organization: Federal State Budget Educational Institution of Higher Professional Education "Pyatigorsk State University"

Topical importance: At the present stage of the development of society, periodicals are an integral part of economic, social and cultural life. World science news, politics, economy, sports give rise to unquenchable interest of society for centuries. Day by day the interest of linguists increases in linguistic features, place, role of paremias in the Spanish periodical press and in the ways and means of their realization in newspaper text are growing.

Goals: is to identify and describe the national-cultural features of the functioning of the proverbial-language expressions in the texts of Spanish and English newspapers

Tasks of the research:

- to consider the linguistic specificity of the newspaper discourse, give definitions to the concepts of "newspaper discourse" and "newspaper text";
- to identify communicative goals and strategies for the impact of newspaper discourse;
- to draw out the stylistic and linguistic specificities of building a newspaper text;
- to determine the linguistic status of paremiological tools and their relation to phraseology;
- to gather a representative body of examples containing textual paremias;
- to reveal the specific features of the use of paremiological units in the newspaper text;

- to sort out the existing types of transformations of proverbs and sayings in newspaper texts;
- to undertake a comparative analysis of the use of paremias in Spanish and English newspaper texts
- to create a database in the program Microsoft Access Database in accordance with the classification, containing the entire assortment of methods for modifying paremiological units found in the Spanish and English periodicals.

Theoretical value and practical applicability: The theoretical value of the work is determined by its contribution to further research of the newspaper discourse and consists in determining the role of paremiological units as one of the means ensuring the realization of the most important functions of the modern Spanish and English press.

The practical applicability of the work lies in the possibility of using materials and research results, as well as in various fields of teaching English and Spanish. The results of the research can find an application in the lexicology courses of these languages, theory and practice of translation, theory and practice of intercultural communication, and stylistics.

Implementation advice: It seems to us relevant and prospective further study of the usage features of proverbial expressions in the press of various languages within the scope of cultural and comparative studies, as it will allow us to explore deeper specifics of the press language in different countries, to understand cultural and historical aspects of other peoples, which is also a reflection of temperament and mentality.